

angebrachte und notwendige Initiative, da der Bereich der spatialen Relationen oft Gegenstand von Interferenzen ist. Ferner zeigen die Ergebnisse des vorliegenden Bands, dass die verwendete onomasiologische Systematisierung der räumlichen Relationen auch auf nicht mit dem Deutschen verwandte Sprachen angewendet werden kann. Verdienstvollerweise stößt die Monographie somit das Tor zum Vergleich des Deutschen mit anderen romanischen Sprachen auf.

Schließlich ergibt sich durch die gelieferte Analyse ein möglicher Ansatzpunkt für die einsprachige oder kontrastive Untersuchung von Phänomenen oder Strukturen, die im vorliegenden Werk ausgeklammert wurden. Denkbar wäre beispielsweise eine Ausweitung auf die Rolle der Präfix- bzw. Partikelverben bei der Kodierung spatialer Relationen oder auf die von den spatialen Relationen ausgehenden temporalen und abstrakten Relationen.

Elsa LISTE LAMAS

LAHL, Kristina: *Das Individuum im transkulturellen Raum. Identitätsentwürfe in der deutschsprachigen Literatur Böhmens und Mährens 1918-1938*. Bielefeld: transcript 2014. 449 pp.

El libro *Das Individuum im transkulturellen Raum* es la publicación de la tesis doctoral de Kristina Lahl, realizada bajo la tutela de los profesores Walter Pape (Colonia) y Manfred Weinberg (Praga). El trabajo aboga por una descripción y defensa del individuo en el espacio transcultural de las literaturas morava y bohemia, lo que significa, junto a una contextualización cultural y social, un rescate de diversas novelas de las regiones comentadas. Además de en la historia de las mentalidades, cree encontrar la autora en las novelas analizadas la “Orientierungslosigkeit [...] vor allen Dingen auf der Ebene der fiktional aufgearbeiteten Identitätskonzepte und Selbstverortung des Individuums” (p. 9).

Abre la investigación precisamente una clara exposición de estos principios y un breve recorrido por los grandes temas del estudio de la literatura morava y bohemia, entre ellos, un comentario a la importancia del núcleo urbano praguense y su producción en lengua alemana o una reflexión sobre las novelas surgidas en entornos repletos de diversidad. Precisamente en esta atención prestada hacia las múltiples pertenencias del individuo, anunciada ya en la transculturalidad que se le adscribe al título de la investigación, se percibe una metodología propia de la Teoría de la Literatura Cultural, es decir, una investigación literaria fuertemente orientada por los nuevos paradigmas del giro cultural. El segundo de los capítulos (“Zur Problematik der Vermessung der literarischen Region Böhmen und Mähren”, pp. 33-87) se adentra con más profundidad en el complejo entramado de la región que investiga. Lahl hace aquí un especial hincapié en las hasta ahora insatisfactorias clasificaciones canónicas de la literatura. Huyendo de conceptos algo insuficientes como “literatura alemana de Praga”, “literatura regional”, “literatura de los Sudetes”, etc., aboga aquí la autora por dos conceptos aglutinadores como los de literaturas morava y bohemia en lengua alemana. Que su trabajo no es precisamente una

rehabilitación de estas literaturas se aprecia sin embargo especialmente en los capítulos tercero y cuarto. En el tercero (“Text und Kontext – Die Wahrnehmung und Fiktionalisierung der historischen Situation”, pp. 89-147), Lahl recorre la historia de las mentalidades y de la transculturalidad en la región. En realidad, el periodo que analiza está más bien caracterizado por los conflictos que por la coexistencia pacífica transcultural; sin embargo, la autora consigue tender algunos puentes del entramado de la región y los discursos del sujeto transcultural, lo cual expone sobre todo en el cuarto capítulo (“Das Subjekt im Spannungsfeld zwischen Individuum und Kollektiv – thematische und stilistische Aspekte”, pp. 149-200). Se trata, en definitiva, de una exposición de los parámetros temáticos y formales de los que se sirve la investigación para entrelazar entre sí las novelas analizadas en el quinto capítulo. Entre las problemáticas que analiza se encuentran: la lucha por un puesto en la sociedad burguesa de un proletario en *Die Verstümmelten* (Hermann Ungar); los dos mundos enfrentados entre sí del gueto judío de una ciudad de provincia morava y el mundo secularizado de la gran ciudad en *Die jüdische Orgel* (Ludwig Winder); la compleja búsqueda y orientación en la Praga de postguerra de *Das Slawenbild* (F. C. Weiskopf); la confrontación con el pasado judío de Praga y la lucha por una nueva identidad en Alemania en *Kinder einer Stadt* (Hans Natonek); el incipiente conflicto entre nacionalistas y comunistas de *Zwei Deutsche* (Oskar Baum); el fracaso social del individuo en *Blanche oder das Atelier im Garten* (Paul Kornfeld); los años en Alemania primero y en Praga después de la oriunda de Praga Hana, retratados en *Der Umbruch oder Hanna und die Freiheit* (Alice Rühle-Gerstel); las ansias de poder de los protagonistas de *Der arme Verschwender* y *Der Augenzeuge* (Ernst Weiß) y la situación multicultural en la República checoslovaca tras la Primera Guerra Mundial, esbozada a partir de la construcción de identidades nacionales en *Alle Wasser Böhmens fließend nach Deutschland* (Friedrich Bodenreuth) y en *Das Dorf an der Grenze* (Gottfried Rothacker).

Del conjunto de reflexiones sobre las problemáticas que tratan las novelas mencionadas, la autora destaca sobre todo los intentos literarios de explicar y situar al sujeto en el entramado transcultural, marcado por la pérdida de raíces locales derivada de la crisis de 1918. En todos los textos analizados se encuentran restos de esta temática, lo cual permite no solo su comparación, sino también su novedosa agrupación. Así, todas las novelas se erigen como representantes equivalentes de una literatura bohemio-morava en lengua alemana que se aleja de los esquemas insatisfactorios precedentes.

En este sentido, el trabajo resulta novedoso y atractivo, y abre además una puerta al estudio en conjunto de estas literaturas tan relacionadas entre sí. La cohesión austrohúngara, que aparentemente se extinguió tras 1918, parece percibirse nuevamente en este espacio temporal posterior que, según la autora, es posible dilatar hasta 1938. En el estudio se aportan igualmente un atractivo estado de la cuestión y una correcta reflexión de los acontecimientos. En definitiva, gracias a este libro podrá adentrarse el lector fácilmente y con garantías de calidad en un

tema de notorio atractivo y de, sin duda, especial relevancia dentro del discurso del sujeto transcultural.

La crítica de la autora a la asunción ciega de cánones preestablecidos es constante, así como la llamada reiterativa a evitar todo tipo de clasificaciones, insatisfactorias siempre en sí mismas. Precisamente por esta campaña contraria a las clasificaciones, muy remarcada en la fundamentación teórica, se podría cuestionar la delimitación cronológica, tan histórica y regionalmente marcada (1818-1938), así como la delimitación lingüística de los autores, tan poco generosa. En este sentido, además, a pesar de la voluntad conciliadora que muestra la autora, la aproximación histórica y social expuesta adolece de un sobrepeso de la investigación alemana. Quizá algunas fuentes checo-eslovacas (bohemia-moravas) hubieran ayudado a perfilarla de una forma más objetiva o pro-eslava, que ciertamente difiere notablemente de los conceptos y visones manejados en la historiografía de carácter más germánico. Hubiera sido interesante también, por ejemplo, atender a algunos comentarios o referencias contemporáneas de las obras, por ejemplo en reseñas de la época o en otros textos contemporáneos no necesariamente alemanes.

La importancia que se tributa a las reflexiones de la diversidad cultural justifica sin embargo la investigación presente. Gracias a ella, disponemos ahora de un breve panorama de un periodo de gran convulsión y atractivo para la historia de Europa, máxime cuando entonces se manejaron reflexiones sobre la diversidad de gran actualidad.

Alfonso LOMBANA SÁNCHEZ

LARSEEN PEHRZON, Marian (ed.): *“Foreigners”, “Ausländer”, “Extranjeros”. Cultural and linguistic representations. Kulturelle und linguistische Darstellungen*. Bern: Peter Lang 2014. 212 pp.

El tema del Otro es como pocos tema recurrente por excelencia en la investigación internacional de este siglo XXI apenas estrenado, sobre todo dentro de la disciplina que se ha venido a llamar Estudios Culturales. Son innumerables las publicaciones que aparecen cada año en relación a él, con lo que concebir un volumen capaz de interesar a los lectores informados sobre la cuestión se convierte en un auténtico reto. Este estupendo volumen lo consigue. En él se recogen los resultados de investigación del proyecto “ALTERAE. Representaciones del ‘extranjero’ en el discurso institucional de Alemania, España y Reino Unido a partir de 1945” (MICINN FFI-2011- 24172) en el que participan investigadores de los tres países antes citados. Las autoras de estos ocho capítulos –seis de ellos publicados en inglés y dos en alemán– logran captar el interés gracias a lo variado del enfoque utilizado y a los resultados que presentan. Según se avanza en la lectura se desgranar diferentes perspectivas en las que el “Otro” (o lo Otro) ha sido conceptualizado, representado y percibido en los diferentes “tipos de discurso” elegidos como corpus de trabajo, aquellos que según las autoras, “de manera más significativa crean y transforman la realidad social”. Los enfoques abordados, desde el teórico-socio-